Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I prosiły Go aby nie nakazałby im do otchłani odejść |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zaczęły Go prosić, aby im nie nakazywał odejść do Abysu.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I prosiły go, aby nie nakazał im do otchłani odejść. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I prosiły Go aby nie nakazałby im do otchłani odejść |

1. 1) Abys, ἄβυσσος, ּתְהֹום , bezdenna przepaść, do której przechodzą umarli (<x>520 10:7</x>); miejsce odosobnienia diabła i złych duchów (<x>730 9:1-11</x>;<x>730 11:7</x>;<x>730 17:8</x>;<x>730 20:1</x>, 3). Słowo dość częste w G; w <x>10 1:2</x>;<x>10 7:11</x> ozn. głębiny morskie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 9:1</x>; <x>730 11:7</x>; <x>730 17:8</x>; <x>730 20:1</x> [↑](#footnote-ref-3)